



NOBLESSE®

Creat cu pasiune și savoir-faire. Un volum Baroque Books & Arts®.

Alexander Marguier

LUX
L E X I C O N

traducere din limba germană de
MIHAI MOROIU



NOBLESSE®

Colecție coordonată de Dana MOROIU

Alexander Marguier

Originally titled: DAS LUXUSLEXIKON: Das Beste, was für Geld zu haben ist

Published by arrangement with DuMont Buchverlag GmbH & Co.

© Alexander Marguier, 2007

© Baroque Books & Arts®, 2014

Imaginea copertei: Ana WAGNER

Concepție grafică © Baroque Books & Arts®

Redactor: Denise GEORGESCU

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

MARGUIER, ALEXANDER

Lux lexicon / Alexander Marguier;

trad.: Mihai Moroiu. - București: Baroque Books & Arts, 2014

ISBN 978-606-8564-20-3

I. Moroiu, Mihai (trad.)

177.4

Tiparul executat de Monitorul Oficial R.A.

Niciun fragment din această lucrare și nicio componentă grafică nu pot fi reproduse fără acordul scris al deținătorului de copyright, conform Legii Dreptului de Autor.

Pentru Nina

Cuvânt înainte

În povestirea plină de umor scrisă de Paul Gallico, „O rochie Dior“, înduioșătoarea servitoare londoneză Mrs. Ada Harris nu visează decât la rochia legendarei case de modă pariziene, care să fie numai a ei. Dacă va avea sau nu ocazia să o poarte vreodată... nu mai are de fapt nicio importanță: Mrs. Harris este pur și simplu fascinată de numele măreț, Christian Dior, sinonim, din punctul ei de vedere, cu eleganța și mondenitatea, cu stofele de înaltă calitate, cu franțuzescul *savoir-vivre*, cu strălucirea înaltei societăți. Altfel spus, o rochie Dior este nici mai mult, nici mai puțin decât întruchiparea luxului – simbolul rafinamentului. Am putea să ne punem întrebarea de ce o servitoare britanică este dispusă să își cheltuiască bruma de bani pe o rochie atât de scumpă, când ar avea atât de multe de făcut cu ei. Dar cine pune asemenea întrebări arată că nu a înțeles mare lucru din esența luxului. Pentru că luxul înseamnă aspirația spre ceva tot mai înalt, cu depășirea nivelului monoton al consumului de masă și abandonarea banalității. Din acest punct de vedere, pornirea spre lux este un demers cu valoare înalt civilizator. Oare cum ar arăta cultura prezentului dacă ne-am fi mulțumit întotdeauna cu strictul necesar, cu ce e la îndemână și cu cele mai comode soluții? O femeie aparent simplă, așa ca Mrs. Ada Harris, care nu se dă în

lături de la niciun efort ca să își îndeplinească dorința ei cea mai fierbinte, nu este nici pe departe ridicolă și cu atât mai puțin de condamnat din punct de vedere moral. Dimpotrivă, merită cea mai înaltă admirație.

Luxul, așa cum îl definește marele economist și sociolog Werner Sombart, este „orice cheltuială care depășește necesarul”. Imediat făcând diferența dintre luxul cantitativ, „care echivalează cu risipa de bunuri”, când, spre exemplu, „aprinzi trei chibrituri deodată pentru o singură țigară”, și luxul calitativ, prin care înțelege „orice ajustare a bunurilor”, în sensul unei rafinări, „inutilă pentru îndeplinirea scopului și necesității lor”. Categorie, doar ultima dintre variante prezintă un interes cultural, pentru că risipa pură, doar de dragul risipei, este un act primitiv, decadent și repulsiv – să ne gândim doar la colecția grotescă de pantofi a Imeldei Marcos sau la unii potentăți africani cu parcurile lor auto pline de limuzine nobile, cu care nu se deplasează niciodată. Dimpotrivă, luxul autentic înseamnă o sărbătoare a sufletului, o bucurie a privirii, a auzului și a tuturor simțurilor, și tactile, și olfactive. După părerea lui Sombart, și erotismul este frate cu luxul. „Peste tot acolo unde apare bogăția și viața amoroasă se dezlănțuie de la sine, luxul nu întârzie să se impună”, subliniază el.

Așa cum din păcate în multe locuri din lume libertatea a rămas până astăzi un lux, de care se bucură doar puțini privilegiați, dimpotrivă, în sistemele democratice cuvântul „lux” semnifică libertatea, dreptul de a beneficia de culoare și de diversitate. Nimic nu e mai deprimant decât o dictatură pornită să prescrie cetățenilor nevoile pe care le au pentru un trai mai bun, iar comunismul a demonstrat-o cu prisosință. Dar și luxul prost înțelege dezvoltă trăsături tipice dictaturilor. Mai precis, când oamenii devin sclavii lui. Ca să înțelegeți ce vreau să spun, este suficient să străbateți agale străzile cu magazine de fițe din Paris, Londra, Roma sau chiar Düsseldorf și să priviți turistele mutându-se agitate dintr-un magazin în altul, încărcate de plase de la marile case de lux. Ferm convinse că odată cu acele produse de marcă și-au cumpărat și ceea ce, în realitate, nu se poate cumpăra

niciodată cu bani. Și anume stilul. Stilul este condiția existenței unei conștiințe a luxului – acesta este motivul pentru care vasele de closet aurite, prezentate public cu mândrie, nu de mult, de un chinez bogat din Hong Kong nu pot fi considerate obiecte de lux, ci doar infantilisme, stupide și jenante. Dar dacă luxul corect înțeles înseamnă rafinement, trebuie să îi pătrundeți subtilitățile, ca să le puteți aprecia. Tocmai în acest sens îmi doresc să vă fie de folos lexiconul de față.

Cuprins

Cuvânt înainte	7
Agenție matrimonială	11
Apă.....	14
Armă de vânătoare	16
Bar	19
Batistă	24
Bărbierit	26
Blănuri	30
Brichetă.....	35
Briliant	37
Butler	40
Cafea	44
Carte de vizită	46
Caviar	49
Călătorie în spațiu	54
Cămașă	57
Câine	60
Ceai	63
Ceas de mână.....	66
Ciocolată	70

Ciorapi	74
Club de vacanță.....	76
Coniac	80
Costum	83
Crap ornamental	88
Cravată	90
Croazieră.....	93
Curea	97
Cuțit de bucătărie	99
Dessous	101
First class	103
Foie gras	106
Fotbal de masă.....	110
Geamantan	112
Geantă.....	116
Hârtie de corespondență.....	121
Homar	125
Hotel	127
Iaht	134
Insulă	139
Înmormântare	142
Jeansî	145
Jet	148
Joc de table (backgammon)	152
Lenjerie de corp	155
Lenjerie de pat	158
Limuzină	161
Mașină sport	164
Mănuși	167
Motocicletă.....	170
Nuntă.....	172
Ochelari	175
Operații estetice	179
Oratorie la comandă.....	183
Pahar	186
Pantofi bărbătești	188

Pantofi cu toc – High-heels	193
Pantofi sport	197
Papuci de casă	199
Parfum	201
Pălărie	205
Perie de cap	208
Porțelan	210
Pulover de cașmir	213
Restaurant de clasă	216
Stațiune balneară.....	220
Steak	222
Stilou	225
Șampanie	228
Tacâmuri	233
Tapet	237
Telefon celular	240
Trench coat.....	243
Trufe.....	245
Țigară.....	248
Țigară de foi	252
Umbrelă de ploaie	255
Votcă	257
Whisky	261